An Analysis of Translation Strategies in Peter Sohn’s Movie

*The Good Dinosaur*

Research Paper

Submitted to the English Literature Department Faculty of Arts and Letters
Pasundan University as a Partial Fulfillment of the Requirements for Taking the
Sarjana Degree (S-1)

By
Ines Anggun Wibawati
147010027

ENGLISH LITERATURE
FACULTY OF ARTS AND LETTERS
PASUNDAN UNIVERSITY
BANDUNG
2018
APPROVAL PAGE

An Analysis of Translation Strategies in Peter Sohn’s Movie
The Good Dinosaur

Research Paper
Ines Anggun Wibawati
147010027

Approved by

Advisor I

Advisor II

Dr. H. Kunkun K. Harnadi, M. Pd.
NIP Y. 151 00 33

Angga Maulana, S.S., M. Pd.
NIP Y. 151 105 92

Acknowledged by

Dean of Faculty of Arts and Letters

Head of English Department

Dr. Hj. Senny S. Alwasilah, S.S., M. Pd.
NIP Y. 151 10 332

Erik Rusmana, S.S., M. Hum.
NIP Y. 151 105 91
Declaration of Originality

I hereby state that the paper “An Analysis of Translation Strategies in Peter Sohn’s Movie The Good Dinosaur” is true-masterpiece of myself.

I am fully aware that I have quoted some statements and ideas from various sources and they are properly acknowledged in my paper. I do not copy or quotes with the way that against from the scientific society. From the statement above, I am ready accept any judgment if it is found there is scientific ethic contrary in this paper or there is claim from another side toward the original work.

Bandung, March 2019

Ines Anggun Wibawati
Preface

In the name of Allah SWT, the beneficent and merciful. All praises are merely to The Mightiest Allah SWT, the lord of the worlds, for the gracious mercy and tremendous blessing for the writer that enable to accomplish this research.

This research paper entitled “An Analysis of Translation Strategies in Peter Sohn’s Movie The Good Dinosaur” is submitted as a final project and partial fulfillment of the requirement for taking the Sarjana Degree (S-1).

The writer also wants to deliver her sincere thanks to all the people who had given their hands to help her completing this paper. The writer hopes for some critics and suggestions from the readers for this paper to be a better paper. The writer can finally finish the paper and hopes this paper will give advantages and be useful to all readers.

Bandung, March 2018

Ines Anggun Wibawati
Acknowledgement

After the writer finished this research paper entitled “An Analysis of Translation Strategies in Peter Sohn’s Movie The Good Dinosaur”, the writer also would like to express the deepest gratitude to the people who have given help, advices, motivation and support, therefore this paper has reached its completion.

- **Dr. H. Kunkun K. Harnadi, M. Pd.**, as the writer’s first advisor who help and give some advices sincerely in completing and finishing the paper.

- **Angga Maulana, S.S., M. Pd.**, as the writer second advisor who help the writer correcting the grammar usage.

- **Dr. Hj. Senny S. Alwasilah, S.S., M. Pd.**, as the Dean of Faculty of Arts and Letters, Pasundan University.

- **Erik Rusmana, S.S., M. Hum.**, as the Head of English Department of Pasundan University

- The writer also wants to express the deepest gratitude to her family, Mama and Papa who always been supporting the writer from the start until now while in the process of writing this paper.

- To my dearest friends in Bali Hiha, especially Nuni, who is always willing to accompany the writer everywhere and always supporting her.
Abstract

The research paper entitled “An Analysis of Translation Strategies in Peter Sohn’s Movie The Good Dinosaur”. This topic is chosen to analyze the translation strategies used by the translator and which strategies that are the most and least frequently used. Specifically, the writer only analyzed the translation strategies in idiomatic expression. The writer used Baker’s theory which has four techniques, they are 1) using an idiom of similar meaning and form, 2) using an idiom similar but dissimilar form, 3) translation by paraphrase and 4) translation by omission. The writer used qualitative method to answer the research questions. In gathering the data, the writer used several steps, they are collecting, analyzing and identifying the data. After collecting the data, the writer analyzing the data used Baker’s theory and it can be seen what strategy that used by the translator in translating the idiomatic expression. The translator must know the right strategy in translating idiomatic expression, so that they did not omit or change the meaning from source language to target language. There are 38 idiomatic expressions found in Peter Sohn’s movie The Good Dinosaur. The result of the study showed that the translator used translation by paraphrase the most with total 33. The second strategy that is mostly used by translator in translating the idiomatic expression is using an idiom of similar meaning and form with total 4. The third strategy that is mostly used by the translator in translating the idiomatic expression is translation by omission, with total 1. And the least strategy used by translator in translating idiomatic expression is using an idiom of similar meaning but dissimilar form strategy with total 0, the translator didn’t use this strategy to translate from source language to target language in this movie.

Keyword: translation strategies, idiomatic expression
Table of Content

Approval Page......................................................................................... i
Declaration ............................................................................................ ii
Preface .................................................................................................... iii
Acknowledgement .................................................................................. iv
Abstract ................................................................................................... v
Table of Content .................................................................................. vi

Chapter I Introduction

1. 1 Background of the Study.................................................................. 1
1. 2 Identification of the Study .............................................................. 5
1. 3 Limitation of the Study ................................................................. 5
1. 4 Research Question ......................................................................... 6
1. 5 The Objectives of the Study ......................................................... 6
1. 6 Significance of the Study ............................................................... 6

Chapter II Translation Strategies

2. 1 Definition of Translation ............................................................... 8
2. 2 Types of Translation ..................................................................... 9
2. 3 The Process of the Translation ..................................................... 10
   2. 3. 1 Translation Methods ............................................................ 12
2. 4 Idioms .......................................................................................... 16
   2. 4. 1 Types of Idioms ................................................................. 17
2. 5 Strategies in Translating Idioms .................................................. 18
Chapter III Research Method

3. 1 Research Design ................................................................. 24
3. 2 Research Method ............................................................... 25
3. 3 Procedure of Collecting Data ................................................. 25
3. 4 Technique of Analyzing Data ............................................... 26
3. 5 Population and Sample ........................................................ 27
  3. 5. 1 Population ................................................................. 27
  3. 5. 2 Sample .................................................................. 27

Chapter IV Analysis Data and Findings

4. 1 Analysis Data ......................................................................... 28
  4. 1. 1 Using an Idiom of Similar Meaning and Form .................... 28
    4. 1. 1.1 Data 1 .................................................................. 28
    4. 1. 1.2 Data 2 .................................................................. 28
    4. 1. 1.3 Data 3 .................................................................. 29
    4. 1. 1.4 Data 4 .................................................................. 29
  4. 1. 2 Translations by Paraphrase .............................................. 30
    4. 1. 2.1 Data 1 .................................................................. 30
    4. 1. 2.2 Data 2 .................................................................. 31
    4. 1. 2.3 Data 3 .................................................................. 32
    4. 1. 2.4 Data 4 .................................................................. 33
    4. 1. 2.5 Data 5 .................................................................. 33
### Chapter V Conclusion and Suggestion

5. 1 Conclusion ................................................................. 59

5. 2 Suggestion ................................................................. 60

### Bibliography ............................................................... 62

### Curriculum Vitae

### Appendices